

PEARSON

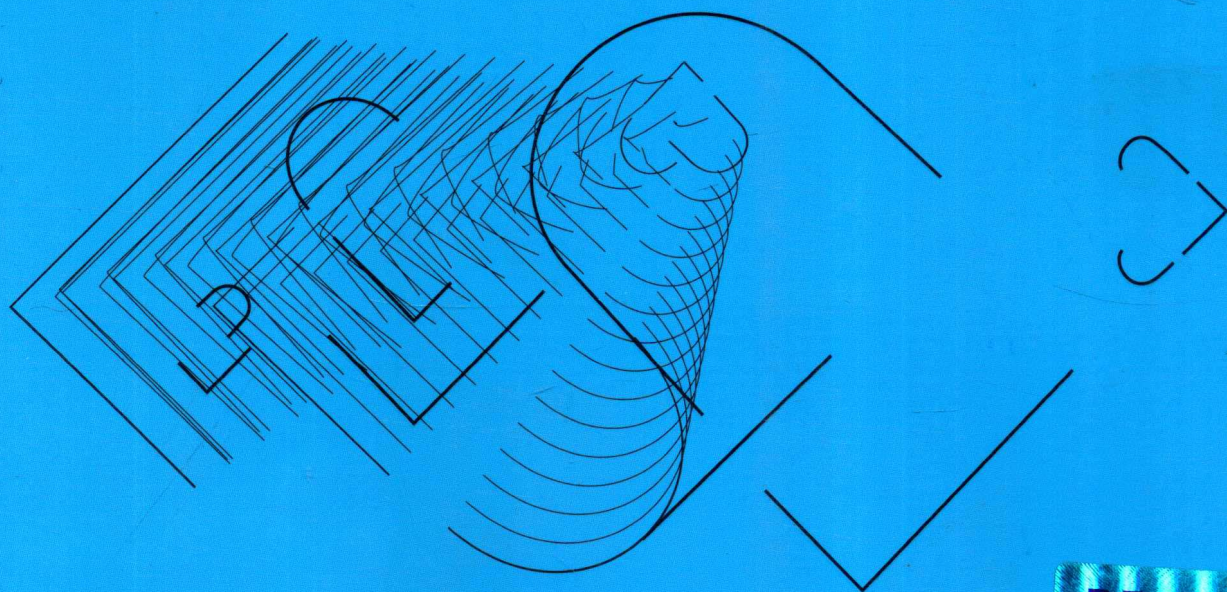
心理咨询与治疗译丛

心理咨询的伦理 与实践

[美] 莱恩·斯佩里 (Len Sperry) 著

侯志瑾 译

The Ethical and Professional Practice of
Counseling and Psychotherapy



中国人民大学出版社

PEARSON

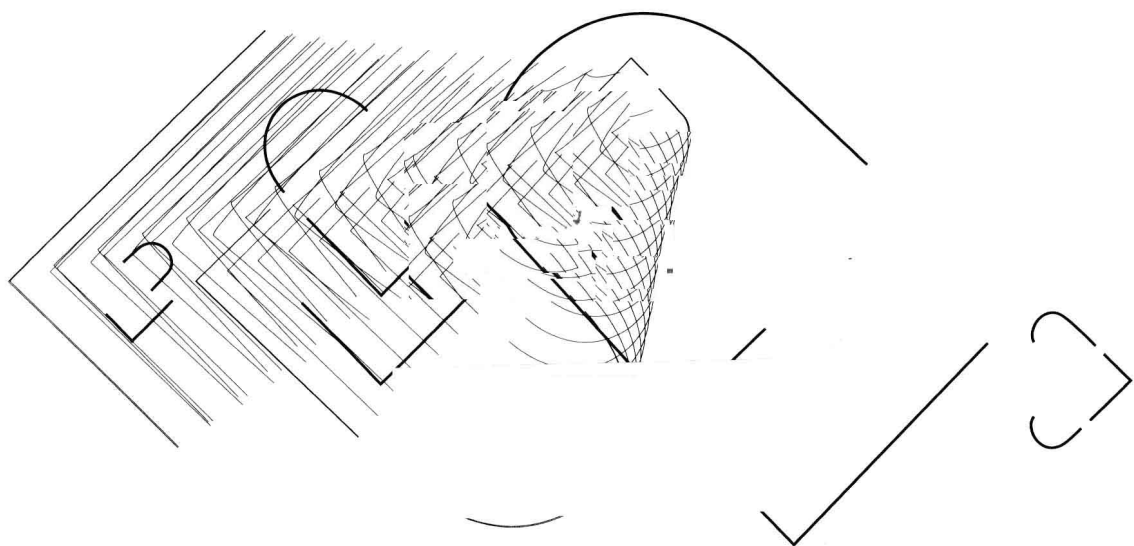
心理咨询与治疗译丛

心理咨询的伦理 与实践

[美] 莱恩·斯佩里 (Len Sperry) 著

侯志瑾 译

The Ethical and Professional Practice of
Counseling and Psychotherapy



中国人民大学出版社
· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

心理咨询的伦理与实践/ (美) 斯佩里著; 侯志瑾译. —北京: 中国人民大学出版社, 2012. 5
(心理咨询与治疗译丛)
ISBN 978-7-300-15395-7

I. ①心… II. ①斯…②侯… III. ①心理咨询 IV. ①R395.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 074556 号

心理咨询与治疗译丛

心理咨询的伦理与实践

[美] 莱恩·斯佩里 著

侯志瑾 译

Xinli Zixun de Lunli yu Shijian

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街 31 号

邮政编码 100080

电 话 010-62511242 (总编室)

010-62511398 (质管部)

010-82501766 (邮购部)

010-62514148 (门市部)

010-62515195 (发行公司)

010-62515275 (盗版举报)

网 址 <http://www.crup.com.cn>

<http://www.ttrnet.com>(人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 涿州市星河印刷有限公司

规 格 215 mm×275 mm 16 开本

版 次 2012 年 6 月第 1 版

印 张 23.75 插页 1

印 次 2012 年 6 月第 1 次印刷

字 数 640 000

定 价 49.90 元

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换

Authorized translation from the English language edition, entitled The Ethical and Professional Practice of Counseling and Psychotherapy, 1st Edition, 9780205435258 by Len Sperry, published by Pearson Education, Inc, publishing as Allyn and Bacon, Copyright © 2007 by Pearson Education, Inc.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage retrieval system, without permission from Pearson Education, Inc.

CHINESE SIMPLIFIED language edition published by PEARSON EDUCATION ASIA LTD. , and CHINA RENMIN UNIVERSITY PRESS Copyright © 2012.

本书中文简体字版由培生教育出版公司授权中国人民大学出版社合作出版，未经出版者书面许可，不得以任何形式复制或抄袭本书的任何部分。

本书封面贴有 Pearson Education（培生教育出版集团）激光防伪标签。无标签者不得销售。

对我和越来越多的同事而言，伦理似乎远不是一系列的规则和逃避法律责任与专业责难的策略，而是一种在与来访者、受导者、学生以及同事关系中共同存在的方式，这种方式促进发展，防止伤害。在关系中，共同存在促进发展并防止伤害。毫无疑问，还有一些更令人兴奋的词，但是在今天的专业实践中，词汇反映了重要的变化。

将其描述为一本关于咨询与治疗领域伦理问题的书是不够准确的，因为这本书并没有反映传统的或者常规的伦理观点。比较准确地说，这是一本对伦理问题较敏感的咨询与治疗的专业实践图书。我们有意选取了能够反映这样观点的书名《心理咨询的伦理与实践》。

在助人行业发展的此时此刻，的确没有必要在咨询与治疗领域中再有另外一本关于伦理问题的书籍了。20世纪七八十年代，当伦理课程进入研究生培训计划的时候，对这样的书有很迫切的需要。当今，越来越多的焦点聚集在将伦理与文化问题、灵性问题和个人信念问题相整合上，因此只聚焦在伦理问题上的课程、工作坊和书籍的吸引力和即时性减少了。

不幸的是，这一常规观点省略了一些与对咨询和治疗进行有效伦理实践关系极为密切的思考。最常见的情况是，这些有关伦理的文本中所暗示的伦理和法律问题是可能导致专业责难和玩忽职守诉讼的灾难。因此，专业伦理课程的目的是训练学生通过应用这些专业伦理守则及相关法则的原则或者指南进行反应，避免导致危险。而更加积极的姿态是将伦理的、法律的、专业的问题和挑战视为个人发展与专业发展的机会。这本书倡导这样一种积极、发展的观点。本书相当详细地涉及了专业伦理传统的核心精华——保密、知情同意、利益冲突与界限、胜任力，还倡导咨询机构的人事部门把伦理问题视为个人发展与专业发展的挑战这样一种观点。本书还包括了一些咨询师和治疗师在日常实践中面临或者将要面临的重要话题。这些话题包括：组织机构的伦理、所谓其他的多元文化伦理领域——那些涉及灵性和宗教问题的领域，在咨询和治疗中使用不同的干预方法。这本书的基本假设是，除了要有伦理守则和法律条例方面的知识，遵守伦理的咨询师和治疗师也应该是追求个人和专业卓越的有效能的专业人员。

这本书以容易理解、具体、易读的风格写作，并在心理健康领域中拓宽了伦理的传统观

点,也有些地方包括了一些主题,学生以及实习临床心理师会发现这些主题是与他们的个人努力及专业需要相一致的。

多数教科书都描述了伦理实践的一般原理,这本书也以整章的篇幅介绍了深入而广泛地应用这些原理于心理健康咨询、婚姻与家庭咨询、学校咨询、职业与康复咨询以及临床督导等特定领域的做法。这一特点可以让授课者在给学生提供不同专业领域详细资料和临床介绍的时候,更深入地强调一两个领域,或者纵览所有的领域,同时无须再参考第二手资源。

学习促进者推动读者学习和记忆是本教材的另外一个基本特征。每一章都包括了学习目标、大量的案例、关键概念和术语的定义、图表,以及包括重要术语的词典(附录B)。每一个章节都超越了专业伦理守则,即其他教科书的传统焦点,强调咨询师和治疗师能够在个人及专业生活中成长并达成卓越的方法。这本书还涉及了组织伦理——其他教材没有提到的话题,因为诊所、机构或者第三方付费的组织动力会显著影响咨询师与治疗师的伦理行为。组织伦理提出了一些问题,如:为什么一些学校或者诊所中好的咨询师和治疗师会出现一些有伦理、法律或道德问题的行为?因为,组织动力能够对伦理决策施加非常大的影响,对此熟悉是非常基本的。本书还特别关注对灵性和宗教问题的伦理思考,以及在咨询和治疗中可供选择的干预方法,包括使用灵性和其他干预方法可能带给咨询师和治疗师的法律诉讼,这些题目在其他教科书中都没有涉及。此外还有一个特别的部分(附录A)描述了伦理决策制定的心理学和哲学基础,供那些想要和需要更深入讨论的读者参考,这些在其他的教科书中也没有。

这本书主要作为咨询心理学研究生伦理课程的教科书使用,也可以供人类服务及相关领域的本科生使用。本书最大的部分——第三部分将会令从事实务工作的咨询师和治疗师感兴趣,因为特别涉及心理健康咨询、婚姻与家庭咨询、学校咨询、康复咨询和临床督导中的伦理敏感的专业实践问题。

本书在处理专业伦理问题上有点儿不同于其他教科书。本书试图清楚地阐释那些你可能并不是很清楚的有关伦理和专业实务工作的各种信念。你不一定同意所提出的各种观点,但是我相信你肯定能够发现,所讨论和讲解的一些案例会激发你反思甚至可能改变你处理专业 and 伦理问题的方法。因此,也希望这本书能够促进你作为专业咨询师或者治疗师的个人成长。

在过去35年里,我出版了一些教科书和专业著作。就我个人经验而言,写一本教科书通常既有挑战性,也有满足感,但是似乎总是前者多于后者。然而在写教科书的过程中有机会与我珍视的同事一起合作是最有满足感和有收获的事情了。本书第三部分就是我与心理健康、婚姻与家庭、学校、康复咨询领域中那些公认的专家一起合作写的。这些专家都是与我在佛罗里达大西洋大学共事的同事。本着实务工作的目的,我们一起合作,如今第三部分已经成为本系教学用书,为此我感谢下列同事的重要贡献。

马歇尔·弗雷恩(Michael Frain)博士,副教授,康复咨询;拉里·康托施(Larry Kontosh)博士,副教授,康复咨询;亚历克斯·米兰达(Alex O. Miranda)博士,副教授,心理健康咨询;保罗·佩卢索(Paul R. Peluso)博士,副教授,心理健康咨询;林达·韦布(Linda Webb)博士,学校咨询。

我也非常感谢另外两个专家提供了非常有价值的反馈和重要的章节:詹姆斯·比特(James R. Bitter)博士,东田纳西州立大学婚姻与家庭治疗教授;莫林·达菲(Maureen Duffy)博士,巴里大学婚姻与家庭治疗教授、主任。

最后，我感谢弗吉尼亚·拉尼根（Virginia Lanigan）的专业与技术支持，Allyn and Bacon 出版社负责本书的编辑及她的同事，特别是斯科特·布莱斯扎克（Scott Blaszak）和格雷戈里·厄尔布（Gregory Erb），还有 Walsh & Associates 公司的凯西·惠蒂尔（Kathy Whittier）和凯瑟琳·亨得利克斯（Katherine Hendricks）的文字处理支持。

当的咨询经验，在其能力范围内从事咨询工作。

C. 2. b. 咨询师必须在适当地学习、培训和受督导后，才能在新的专业领域内从事咨询。当咨询师学习新的咨询技术时，应设计去所能及，避免由于受到可能的伤害。

学习伦理不必然是干涩或无聊的。设计这本教材希望能吸引你的注意，并帮助你从学习经验中收获最多。这里有一些活动能够聚焦你的注意并使你的学习个性化。

了解专业伦理真正是做什么的

从阅读第 15 章或者第 1 章开始。第 15 章与本书的其他章节非常不同，第 15 章没有包括理论、新的概念或者问题，而是追踪了两个有经验的咨询师整个一周的生活。你将了解到他们每一天以伦理敏感性面对专业问题。如果你有很少或者没有专业经验，你可以对专业咨询师和治疗师做什么、他们如何考虑专业和伦理问题以及如何对其进行反应窥见一斑。

阅读专栏并做记录

每一章都包括几个介绍和阐释那一章重点的案例。这些案例包括个案、知情同意书、督导协议、重要的法律案例等。这些案例以“专栏”的形式呈现。当你通读一章的时候，你可以跳过这些专栏，也可以停下来、阅读、思考、对其提出的问题进行回应。

接受新的术语、议题和定义

每一章都从一系列的主要术语开始。大多术语在章节中有所讨论，在附录 B 中也有定义。当你遇到一个新的术语或者不熟悉的术语时，可立刻查阅并做笔记。

个人发展与专业发展

本教科书中一个持续不断的主题是咨询师和治疗师在一个发展的旅程上，该旅程开始于培训，并期望持续一生。第 2 章首先讨论了发展阶段。在监控你的专业与个人生活以及深入发展你的事业的过程中，你将养成一个良好的习惯。

掌握专业伦理守则

新手咨询师和治疗师需要非常熟悉一般的专业守则（如美国心理学会和美国咨询协会等的专业守则）和一些特殊守则（如美国婚姻与家庭治疗协会、美国学校咨询师协会、美国心理健康咨询师协会、国际婚姻与家庭咨询师协会）。为了帮助你对这些守则有全面理解，并能够运用于咨询实践，书中以案例场景的方式呈现了第 6~14 章的各种活动。你将看到一个咨询的场景，其中有受训者或者有经验的咨询师或治疗师采取的行动。你将被问及是否同意他们的决定，然后提供你基于专业伦理守则或原则做出该选择的理由。让你自己沉浸在这些案例的情景中，这能够给你理解和运用各种伦理守则的经验。

进行深入分析

第 5~14 章中每一章近结尾的部分都有各种情景下咨询实践中通常会遇到的详细个案。太多的咨

询实践都涉及做出伦理决策的问题，这个教程让你可以跟踪咨询师或者治疗师的决策过程。你可以以两种方式处理这些案例。第一种方式是浏览背景资料并跟随思考和决策过程，以获得对案例的整体把握。这是一个简便的学习方法。不幸的是，这样没有什么持久力和收益。另外一种方法是阅读背景资料，然后思考你可能会如何处理其中所涉及的专业和伦理问题。然后你可以全面考虑决策制定的七个步骤，每次考虑一个步骤，这需要花更长的时间，但是学习的收益是长期的。

找到你自己独特的伦理模式和决策制定风格

我们所有人都透过特殊的“眼镜”或者模式看待伦理和道德问题。第一章总结了六种伦理理论。找出一种对你最有意义的。附录 A 提供了对每一种伦理理论的更加详细的描述，并且有练习可以帮助你进一步理解。每个人都有独特的风格来处理专业问题或者有伦理意义的话题。你要为自己起草一个自己的伦理描述，包括在第 2 章中所讲到的伦理决策风格。值得花时间完成这样一个人的描述。

目录

第一部分 伦理、专业以及环境方面的考虑因素 / 1

第 1 章

心理咨询的伦理与实践 / 3

学习目标 / 5

关键词 / 5

过去的咨询实践决策 / 5

如今的咨询实践决策 / 6

伦理方面的考虑因素在咨询实践决策中的关键角色 / 7

伦理实践与专业实践的前提和观点 / 7

基本术语 / 10

伦理思维与决策的领域和维度 / 12

心理咨询与治疗实践中的决策策略 / 13

要点 / 14

总结 / 15

复习问题 / 15

第 2 章

个人伦理与发展伦理 / 16

学习目标 / 16

关键词 / 17

咨询师与治疗师的专业发展 / 17

心理咨询与治疗中的伦理价值观 / 20

心理咨询与治疗中的伦理理论 / 23

伦理守则与实践行为 / 24

促进心理咨询与治疗中的专业发展 / 25

要点 / 26

总结 / 27

复习问题 / 27

第 3 章

伦理中的多元文化、关系和灵性问题 / 28

学习目标 / 28

关键词 / 29

第4章

关系维度 / 29
多元文化维度 / 31
宗教和灵性维度 / 34
要点 / 38
总结 / 39
复习问题 / 39

组织伦理 / 40

学习目标 / 40
关键词 / 41
组织系统和动力 / 41
区分个人、专业、商业和组织的伦理 / 42
组织伦理是组织成功的核心 / 43
系统因素影响组织伦理 / 44
组织伦理与专业伦理 / 47
咨询实践与组织伦理 / 48
在咨询背景下评估组织伦理 / 50
团体价值观 / 52
要点 / 53
总结 / 54
复习问题 / 54

第5章

心理咨询与治疗中的伦理及专业决策 / 55

学习目标 / 55
关键词 / 56
心理咨询与治疗中的决策制定 / 56
伦理决策的方式 / 57
专业实践与伦理实践决策策略 / 58
伦理实践与专业实践的决策策略案例分析说明 / 61
要点 / 64
总结 / 64
复习问题 / 65

第二部分 专业实践的伦理标准 / 67

第6章

保密 / 69

学习目标 / 70
关键词 / 70
环境领域与保密问题 / 70
保密概念的伦理基础 / 71
新兴的脑科学与保密 / 73

第7章

- 保密问题的法律方面 / 74
- 保密的例外 / 76
- 儿童的权利与保密 / 79
- 要点 / 80
- 总结：观点一与观点三 / 81
- 复习问题 / 81

知情同意 / 82

- 学习目标 / 82
- 关键词 / 83
- 环境领域与知情同意 / 83
- 同意咨询的法律和伦理基础 / 84
- 知情同意书的关键因素 / 85
- 知情同意中系统的、多元的文化的注意事项 / 86
- 知情同意与未成年人 / 88
- 非自愿监管与知情同意 / 89
- 网络咨询与知情同意 / 90
- 要点 / 91
- 总结：观点一与观点三 / 92
- 复习问题 / 92

第8章

利益冲突、界限、权力使用 / 93

- 学习目标 / 94
- 关键词 / 94
- 情境因素和利益冲突、界限、权力使用 / 95
- 咨询关系中的权力 / 96
- 双重关系和多重关系 / 97
- 界限侵犯 / 98
- 界限跨越 / 101
- 评估不涉及性的双重关系是否符合伦理的样板 / 102
- 要点 / 103
- 总结：观点一与观点三 / 104
- 复习问题 / 104

第9章

胜任力和专业责任感 / 105

- 学习目标 / 105
- 关键词 / 106
- 咨询作为一种专业 / 107
- 胜任力和工作倾向 / 107
- 胜任力的伦理和法律问题 / 108
- 专业胜任力 / 109
- 获得并保持胜任力 / 111

- 不胜任 / 112
- 苦恼、倦怠和损伤 / 113
- 疏忽和玩忽职守 / 115
- 三个观点中的胜任力 / 116
- 专家级咨询师和胜任力 / 117
- 胜任力所牵涉的三个方面：专业发展、关系、组织 / 118
- 要点 / 118
- 总结 / 119
- 复习问题 / 119

第三部分 特殊领域的伦理和专业实践 / 121

第 10 章

学校咨询 / 123

- 学习目标 / 124
- 关键词 / 125
- 学校咨询师的日常工作 / 125
- 学校咨询的情境问题 / 126
- 学校咨询师的核心伦理问题 / 130
- 影响学校咨询工作的法律问题 / 143
- 学校咨询中伦理专业决策的案例 / 156
- 要点 / 158
- 总结 / 159
- 复习问题 / 159

第 11 章

心理健康咨询 / 161

- 学习目标 / 162
- 关键词 / 162
- 心理健康咨询中的常规行为 / 162
- 心理健康咨询中的情境问题 / 165
- 心理健康咨询师的核心伦理问题和伦理准则 / 168
- 美国咨询协会伦理委员会的报告 / 183
- 影响心理健康咨询师的法律问题和判例法 / 184
- 心理健康咨询中的特殊问题 / 188
- 在心理健康咨询中伦理—专业决策的案例说明 / 193
- 要点 / 197
- 复习问题 / 198

第 12 章

夫妻与家庭咨询和治疗 / 199

- 学习目标 / 200
- 关键词 / 200
- 夫妻与家庭咨询的日常实践 / 200

第 13 章

- 夫妻和家庭治疗中的情境问题 / 203
- 夫妻与家庭治疗师的核心伦理问题和伦理准则 / 208
- 伦理违反的普遍程度 / 227
- 影响夫妻与家庭治疗师的法律问题和判例法 / 228
- 夫妻与家庭治疗中的特殊问题 / 233
- 夫妻与家庭治疗中的伦理—专业决策案例说明 / 239
- 要点 / 244
- 复习问题 / 245

康复咨询和职业咨询 / **246**

- 学习目标 / 246
- 关键词 / 247
- 职业咨询和康复咨询介绍 / 247
- 职业咨询的常规实践 / 248
- 康复咨询的常规实践 / 249
- 职业咨询中的情境问题 / 250
- 康复咨询中的情境问题 / 252
- 职业咨询中的核心伦理问题 / 262
- 职业咨询中的特殊伦理问题 / 263
- 职业咨询中的法律问题 / 264
- 总结：观点三和关系问题 / 265
- 康复咨询的核心伦理问题 / 266
- 康复咨询的特殊伦理问题 / 270
- 康复咨询中的法律问题 / 273
- 总结：观点三 / 275
- 康复咨询中的伦理—专业决策的案例说明 / 276
- 要点 / 279
- 复习问题 / 279

第 14 章

督导中的伦理和法律问题 / **280**

- 学习目标 / 280
- 关键词 / 281
- 督导操作规程 / 281
- 督导的情景领域 / 283
- 督导中的核心伦理问题 / 291
- 督导中的特殊考虑 / 304
- 影响督导的法律问题和判例法 / 308
- 督导中的伦理—职业决策的案例说明 / 310
- 要点 / 313
- 总结：观点三与督导 / 313
- 复习问题 / 314

第四部分 伦理与有效的咨询与治疗 / 315

第 15 章

追求个人与专业的卓越 / **317**

比尔·詹姆斯的一周生活 / 317

格里·杰克逊的一周生活 / 320

总结 / 327

附录 A

伦理理论 / **328**

伦理理论 / 328

伦理理论类型 / 329

案例：咨询实践中的伦理理论 / 334

总结 / 335

复习问题 / 335

附录 B

伦理和法律术语词汇 / **336**

参考文献 / **344**

译后记 / **363**

第一部分

伦理、专业以及环境 方面的考虑因素

- 第1章 心理咨询的伦理与实践
- 第2章 个人伦理与发展伦理
- 第3章 伦理中的多元文化、关系和灵性问题
- 第4章 组织伦理
- 第5章 心理咨询与治疗中的伦理及专业决策

第一部分包含五个章节，是全书的介绍与概览。第1章从描述对伦理实践与专业实践新兴的综合理解开始。文中区分了关于伦理实践与专业实践的三种观点，并提出观点三是新近出现的趋势，其特点是用发展的、关系—多元文化的、注重环境的方式对待来访者。第2章探讨了咨询过程的发展性因素，因为这与理解伦理问题和解决伦理困境有关。这一章叙述了咨询师或心理治疗师从初级学员水平到专家级咨询师所经历的发展阶段或层级，说明专业与伦理的思考和实践在不同层级间如何发展。第3章关注咨询过程的关系—多元文化因素，强调伦理敏感性与文化敏感性和胜任力密切相关，此外也讨论了对灵性问题的敏感性及其在伦理方面的启示。第4章探索了咨询过程的组织—团体因素，阐明学校、诊所或机构的组织动力如何能够并确实影响到咨询师与治疗师的专业行为和伦理行为，说明组织伦理是对专业伦理的必要补充。第5章基本上是综合从第1章到第4章的材料，描述并说明伦理决策的方法，这种方法本质上是在心理咨询与治疗过程中临床实践决策的一种发展的、关系性的、注重环境的策略。

第1章

心理咨询的伦理与实践

这是周一的上午8点半，格里·杰克逊（Geri Jackson）是一位注册心理健康咨询师、婚姻与家庭治疗师，同时也是当地一所大学的教授。她有一堂课在9:20开始。

我要在事先确定的答疑时间赶到办公室，但我发现凯西已经等了我半小时。这是秋季学期第一周的第一天，凯西在夏季学期的一门核心课程中得到了F，但我并不知道这件事。在已经完成的所有咨询课程中，她除了那门课之外，其他的18个学分全部得了A。

格里：你已经等了很久？

凯西：没有。我只是需要和你谈谈。

格里：好，我来开门。进来吧。

凯西：这个夏天我遇到了一些问题，私人问题。

格里：你想要告诉我吗？

凯西：嗯，我遇到一个问题，所以我想我完成不了“创伤与虐待”这门课程，所以我就退课了。

格里：嗯。

凯西：然后我又遇到一个更大的问题，我没有再退其他的课，结果得了F。我和那个老师谈过，但是他说他无能为力。

格里：你能告诉我那个“更大的问题”是什么吗？

凯西：嗯……（一个很长的停顿）是身体健康方面的，我想。

很明显，凯西对于谈论这个问题很犹豫，无论它究竟是什么问题。我并不想强迫她这么做，但是我知道她面临着一个不太严重的学业困难。如果我知道更多的细节的话，或许我可以帮助她去解决。我开始想：